VERTIGO
HELLBLAZER
149
Hard Time
PART 4 OF 5
Brian Azzarello
Richard Corben
dccomics.com
rolling-dice.blogspot.com

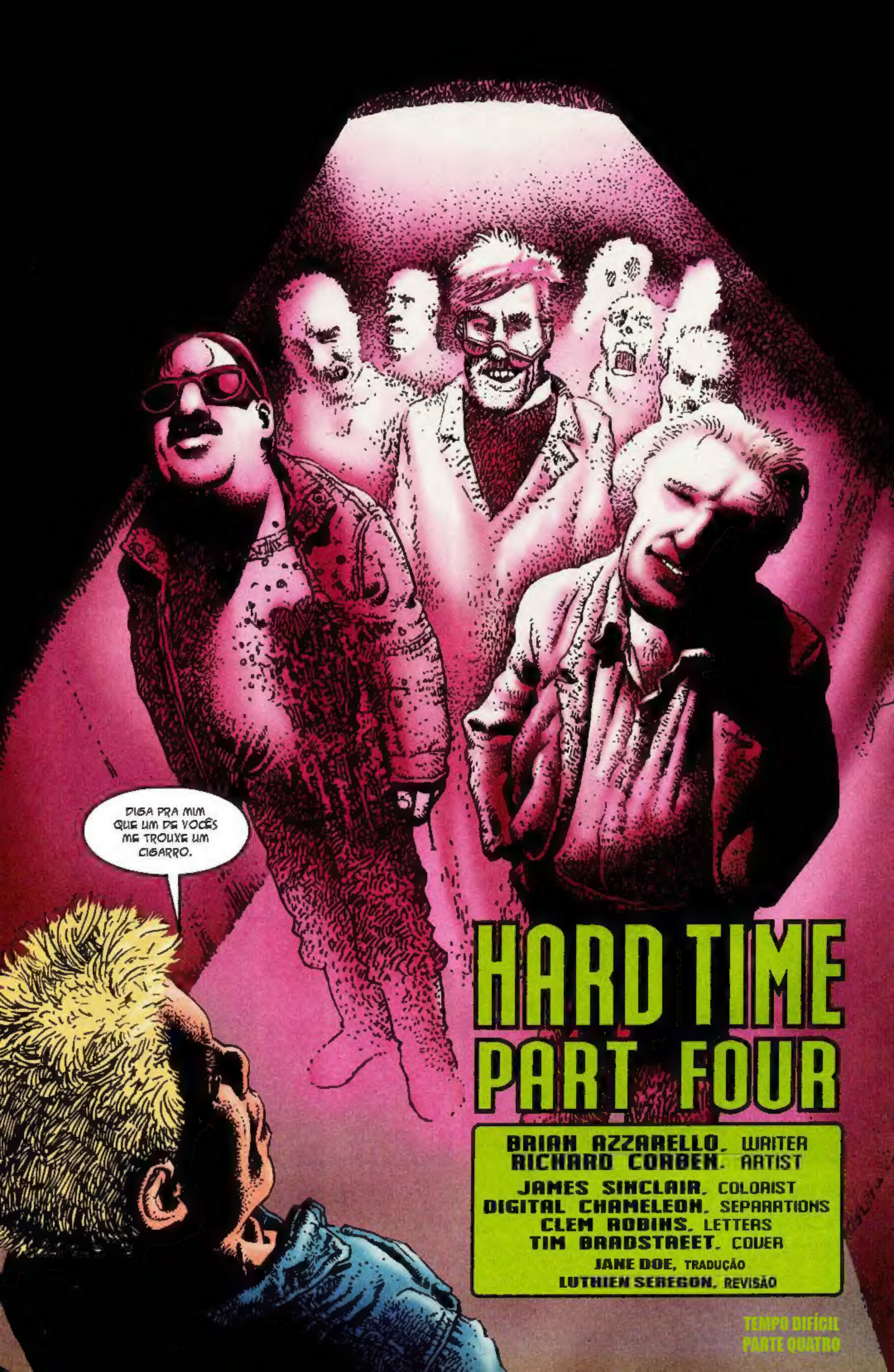
HELLBLAZER 149. June, 2000. Published monthly by DC Comics, 1700 Broadway, New York, NY 10019. POSTMASTER: Send address changes to HELLBLAZER, DC Comics Subscriptions, PO. Box 0528, Baldwin, NY 11510. Annual subscription rate $30.00. Canadian subscribers must add $12.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $12.00 for postage. U.S. funds only. Subscriptions to this title are offered only to readers who attest they are 18 years of age or older, or with written parental approval to readers under 18 years of age.

Copyright © 2000 DC Comics. All Rights Reserved. VERTIGO and all characters featured in this issue, the distinctive likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents mentioned in this magazine are entirely fictional. Printed on recyclable paper.

Printed in Canada.

DC Comics. A division of Warner Bros.–A Time Warner Entertainment Company

• JENETTE KAHN, President & Editor-in-Chief • PAUL LEVITZ, Executive Vice President & Publisher • KAREN BERGER, Executive Editor •
• AXEL ALONSO, Editor • JENNIFER LEE, Assistant Editor • RICHARD BRUNING, VP-Creative Director • PATRICK CALDON, VP-Finance & Operations •
• DOROTHY CROUCH, VP-Licensed Publishing • TERRI CUNNINGHAM, VP-Managing Editor • JOEL EHRLICH, Senior VP-Advertising & Promotions •
• ALISON GILL, Executive Director-Manufacturing • LILLIAN LASERSON, VP & General Counsel • JIM LEE, Editorial Director-WildStorm •
• JOHN NEE, VP & General Manager-WildStorm • BOB WAYNE, VP-Direct Sales •


DIGA PRA MIM QUE UM DE VOCÊS ME TROUXE UM CIGARRO.
HARD TIME PART FOUR
BRIAN AZZARELLO, WRITER
RICHARD CORBEN, ARTIST
JAMES SINCLAIR, COLORIST
DIGITAL CHAMELEON, SEPARATIONS
CLEM ROBINS, LETTERS
TIM BRADSTREET, COVER
JANE DOE, TRADUÇÃO
LUTHIEN SEREGON, REVISÃO
TEMPO DIFÍCIL PARTE QUATRO

HEY, MCCOY. COMO VÃO AS COISAS?
OLHA SÓ, SÃO TODOS UNS MALDITOS DESGRAÇADOS.
CONCORDO COM VOCÊ. UM DE NÓS DEVERIA ACABAR COM A EUFORIA DESSES CUZÕES.
ACHA QUE ISSO SERIA SUSPEITO?
NÃO, EU FALEI POR FALAR--
É-- QUER SABER O QUE EU ACHO?
ACHO QUE O KELLY ERA UM PUTA CARA LEGAL.
ACHO QUE AQUELE BOSTINHA QUE FUROU ELE MERECE MUITO MAIS DO QUE APODRECER NO BURACO.
E TAMBÉM ACHO QUE SOMOS UM BANDO DE BICHAS COVARDES POR ENGOLIR ESSA MERDA.
O WARDEN DISSE, "OS ÂNIMOS ESTÃO EXALTADOS, PEGA LEVE COM ELES." FODA-SE ELE.

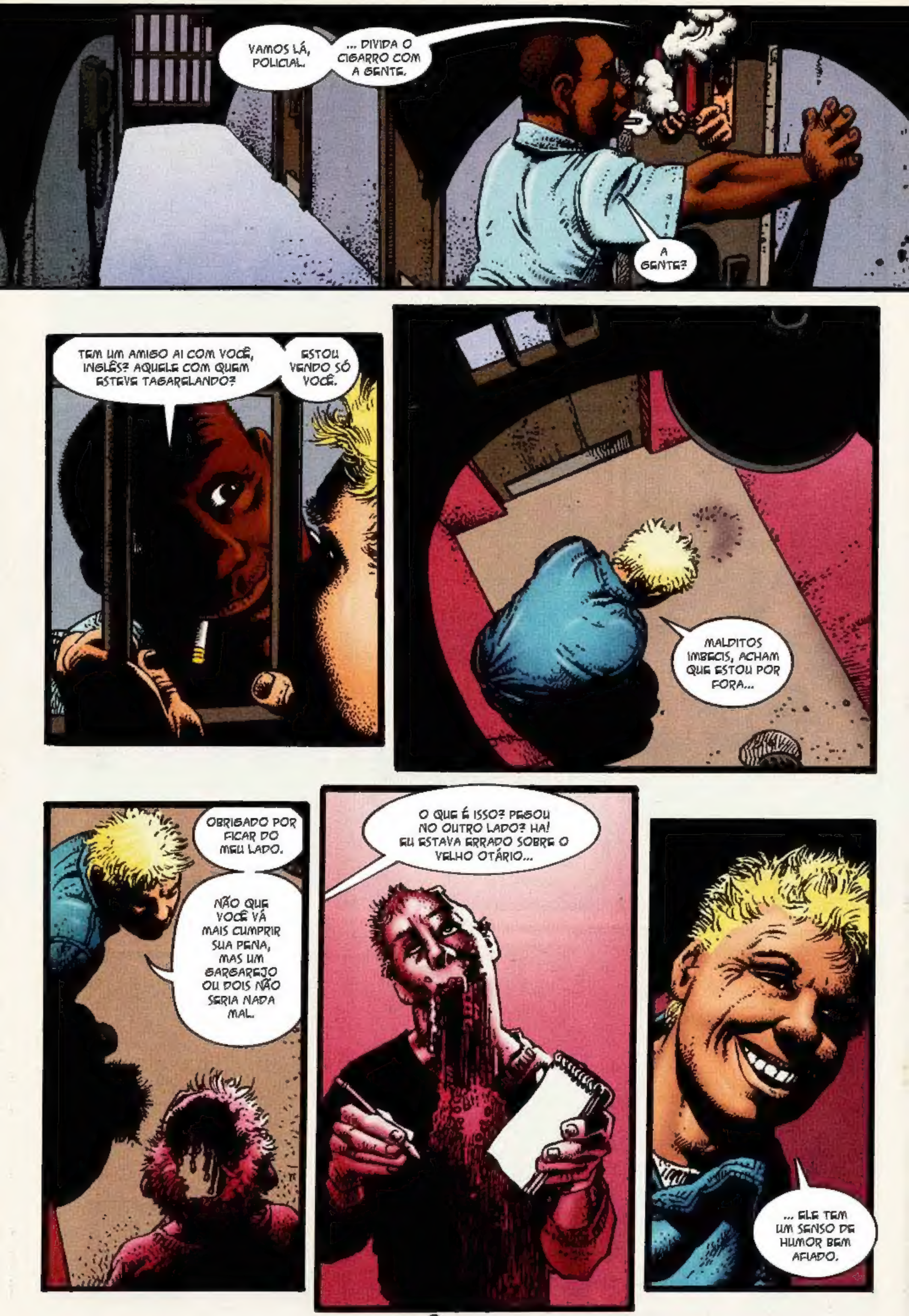
CARA, PODE CRER, ELES ESTÃO EXALTADOS, MAS FIQUE FRIO...
NÃO, EU NÃO QUERO FICAR FRIO. AQUELE BABACA BRITÂNICO, DEVE MORRER.
NÃO SE PREOCUPE COM ISSO. ELE ESTÁ EM BOAS MÃOS.
O LOUIE ESTÁ EM AÇÃO, ELE TÁ FERRANDO COM O CARA DE VERDADE-- FAZENDO O TELEFONE TOCAR ALTERNADAMENTE POR HORAS, BRINCANDO COM O REGULADOR DE TEMPERATURA E FUMANDO BEM NA PORTA DA CELA DELE.
E DAÍ?
E DAÍ QUE ELE O ESTÁ DEIXANDO MALUCO, BEM PERTO DO FIM.
O SACANA INGLÊS VAI CAIR.

BEM, BEM, BEM, A TURMA TODA ESTÁ AQUI.
SÓ PRA ME SACANEAR, VIERAM VER EU ME ESTREPAR.
CERTO, QUEM VAI SER O PRIMEIRO A DIZER, "EU TE AVISEI"?
VAMOS LÁ, NÃO FIQUEM TÍMIDOS.
QUANTO A MIM? EU TE AVISEI TANTO!
ISSO MESMO, EU TE AVISEI.
BEM, TALVEZ NÃO PRECISEM DE TANTAS PALAVRAS, MAS TODOS VOCÊS SABIAM...
TODOS VOCÊS SABIAM QUE EU TERIA O QUE É MEU NO FINAL.
DÊ-NOS UM MALDITO CIGARRO!

AINDA AQUI?
ESSA É MINHA SINA, NÃO? EU ME LEMBRO DE TODOS VOCÊS. SÓ NÃO POSSO DEIXÁ-LOS IR.
BEM, FODA-SE.
ENTÃO, A MENOS QUE VOCÊS TENHAM UM CIGARRO PRA MIM, FANTASMAS...
CAIAM
FORA
DAQUI!
ESTOUROU O SEU MALDITO OUVIDO TAMBÉM?

WHAK
TWEEET
MALDIÇÃO.

JURO POR DEUS, ALGUMAS PUTAS FICAM EXCITADAS COM ESSAS COISAS IDIOTAS.
O QUE TÁ QUERENDO DIZER? VOCÊ QUER TREPAR COMIGO?
O QUÊ--? NÃO, EU NÃO ESTAVA FALANDO DE VOCÊ, CHEFE.
NÃO, BUZZ? BEM PARECE QUE TODOS OS OUTROS ESTÃO.
TIPO QUEM?
TODO MUNDO! NÃO BANQUE O ESTÚPIDO COMIGO! EU SEI!
VOCÊ DISSE PRA AQUELES SACANAS QUE EU ESTOU NO TOPO DESSE MONTE DE MERDA, ENTENDE?
VOCÊ PRECISA SER UM HOMEM, PRECISA ESTAR NO TOPO, PUTA.
O QUE DISSE?
EU DISSE, NINGUÉM ESTÁ BANCANDO O ESTÚPIDO, STARK...
...ACALME-SE.


VAMOS LÁ, POLICIAL.
... DIVIDA O CIGARRO COM A GENTE.
A GENTE?
TEM UM AMIGO AÍ COM VOCÊ, INGLÊS? AQUELE COM QUEM ESTEVE TAGARELANDO?
ESTOU VENDO SÓ VOCÊ.
MALDITOS IMBECIS, ACHAM QUE ESTOU POR FORA...
OBRIGADO POR FICAR DO MEU LADO.
NÃO QUE VOCÊ VÁ MAIS CUMPRIR SUA PENA, MAS UM GARGAREJO OU DOIS NÃO SERIA NADA MAL.
O QUE É ISSO? PEGOU NO OUTRO LADO? HA! EU ESTAVA ERRADO SOBRE O VELHO OTÁRIO...
... ELE TEM UM SENSO DE HUMOR BEM AFIADO.

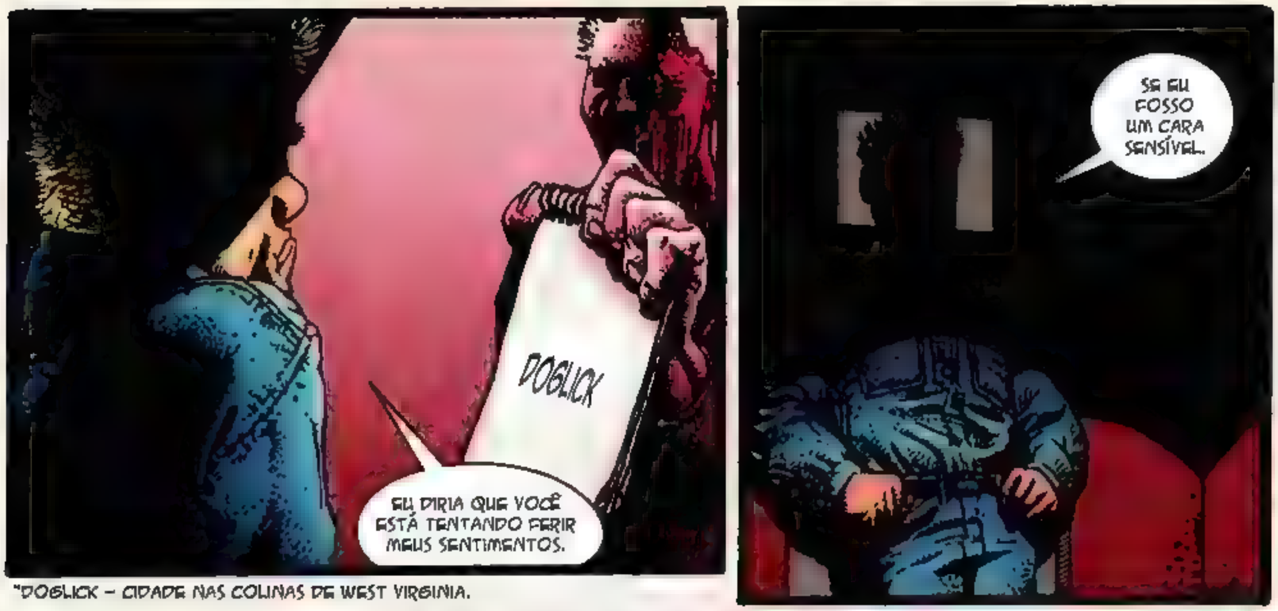
SINTO MUITO PELO QUE ACONTECEU.
VOCÊ SENTE? BEM, DESCULPAS ACEITAS.
VOCÊS PODEM ME DEIXAR SAIR AGORA, COLEGAS! TUDO ESTÁ ESCLARECIDO!
HÃ?
QUE ISSO?
É O QUE ACHA? BEM, TENHO NOVIDADES PRA VOCÊ, JIM, MEU FILHO...
SOU O RESPONSÁVEL POR UMA PILHA DE MALDADE EM MINHA VIDA...
..MAS O QUE ACONTECEU COM VOCÊ..?
BASTARDO!
VOCÊ AINDA NÃO VIU NADA, COMPANHEIRO.

OUÇA, RAY, VOCÊ TEM QUE ENTENDER.
AH, EU JÁ ENTENDI, BUZZ. EU CONTROLO ESTE LUGAR SEGURANDO PELAS BOLAS E NÃO VOU SOLTAR.
SE VOCÊ AS QUISER, TERÁ QUE ARRANCÁ-LAS DOS MEUS DEDOS MORTOS.
É? ISSO VAI SER FÁCIL, UMA VEZ QUE EU DISSE AOS POLICIAIS QUE FOI VOCÊ QUEM MATOU KELLY.
HÃ?
OLHA, VOCÊ QUER ARRANJAR TRETA COM ALGUMA OUTRA FACÇÃO? POIS EU TE DIGO QUE TUDO BEM, VAMOS LÁ, APENAS DÊ A MALDITA ORDEM.
DÊ A ORDEM.

JESUS, BUZZ, VÁ DEVAGAR, TEMOS QUE RESOLVER ISSO ENTRE NÓS. E-EU NÃO SEI O QUE EU QUERO...
EU SEI O QUE VOCÊ QUER. INFERNO, TODOS NÓS SABEMOS.
VOCÊ NÃO CONSEGUE PENSAR SOBRE COISA ALGUMA PORQUE ESTÁ COM SAUDADES DE SENTIR O GOSTO DE UM GRANDE CACETE EM SUA BOCA, NÃO ESTÁ?
TODO MUNDO SABE, STARK...
.. DA SUA QUEDA PELO INGLÊS.
GLURK

NAAOOO

HHRAAAAAA



*DOGLICK – CIDADE NAS COLINAS DE WEST VIRGINIA.

"...VOCÊ DEVE TER RAZÃO.
"E SE EU ESTIVER...
"... NÃO VOU SER O ÚNICO!"

GGLLLRK
VOCÊ ME DÁ VONTADE DE VOMITAR, BENZINHO...
SEU PALERMA.
QUE PORRA?
YO, BOXER.

QUE TÁ PEGANDO, CARA?
MÃE DE DEUS...
O QUE VOCÊS ESTÃO OLHANDO?
VOCÊ, QUERIDA...
VOCÊ!
HUH?
NÃÃÃÃOOOOO!

COMMAND CEN
CÓDIGO VERMELHO! REPITO, CÓDIGO VERMELHO!
APENAS PROTEJA O MALDITO PERÍMETRO, VOCÊ ME OUVIU?! NÃO MANDE RECUAR!
HACSA
PELO AMOR DE DEUS, ELES TEM AS CHAVES!
ELES TEM AS CHAVES!

KLICK
ME DISSERAM— ISSO É PELO QUE VOCÊ FEZ COM AS PESSOAS, LEMBRE-SE...
...QUE O SEGUNDO DIA É O PIOR DE TODOS.
É QUANDO VOCÊ PERCEBE ONDE REALMENTE ESTÁ. QUANDO O VERDADEIRO SOFRIMENTO COMEÇA.

NÃO QUE EU VÁ COMPROVAR ISSO.
CONTINUA...